|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2023/23 | |
| _unlogo | | **Экономический  и Социальный Совет** | | Distr.: General  16 May 2023  Russian  Original: English |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Сорок вторая сессия**Женева, 21‒25 августа 2023 года  
Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок  
в Правила, прилагаемые к ВОПОГ:**

**другие предложения**

Исправление термина «Насосное отделение»

Передано Рекомендованными классификационными  
обществами ВОПОГ[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

Введение

1. В тексте ВОПОГ на французском языке встречаются два схожих термина: «chambre(s) des pompes» и «chambre(s) de pompes» («насосное(ые) отделение(я)»).

2. Используется также вариант «salle des pompes» (только в пунктах 9.3.2.17.7/ 9.3.3.17.7 и 9.1.0.40.2.1/9.3.x.40.2.1).

Предложение по исправлению

3. Предлагается единый вариант написания «chambre(s) des pompes».

4. По всему тексту ВОПОГ на французском языке заменить «chambre de pompes» и «salle des pompes» на «chambre des pompes», а «chambres de pompes» и «salles des pompes» ‒‒ на «chambres des pompes» (это исправление не касается текста на русском языке).

1. \* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну  
   под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2023/23. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* A/77/6 (разд. 20), таблица 20.6. [↑](#footnote-ref-2)